

**INSTRUCTIONS FOR USE
CONVECTOR RADIATOR**

***MODE D'EMPLOI
RADIATEUR CONVECTEUR***

**BETRIEBSANLEITUNG
ÖL-RADIATOR (KONVEKTOR)**

***ISTRUZIONI D'USO
RADIATORE CONVETTIVO***

**INSTRUCCIONES DE USO
RADIATOR CONVECTIVO**

***ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
КОНВЕКЦИОННОГО МАСЛЯНОГО РАДИАТОРА***

**INSTRUKCJA
KALORYFER KONWEKCYJNY**

***NÁVOD K OBSLUZE
KONVEKČNÍ RADIÁTOR***

**KEZELÉSI UTASÍTÁS
KONVEKTOROS RADIÁTOR**

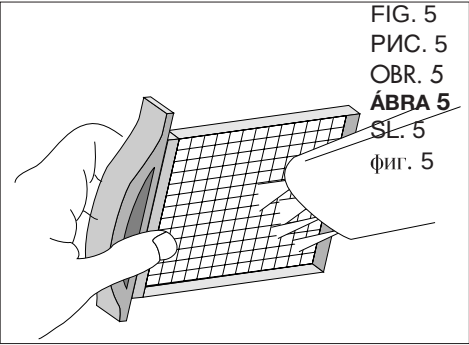
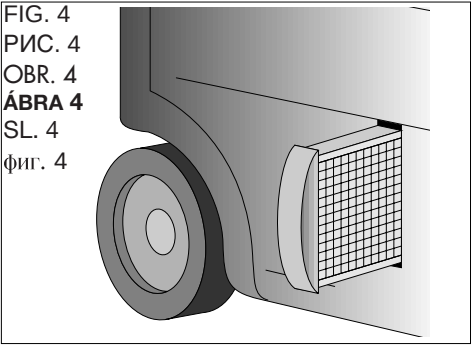
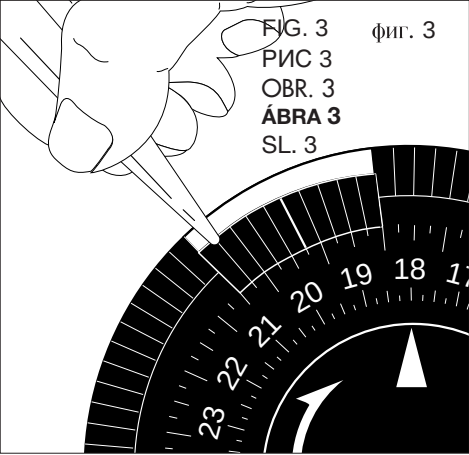
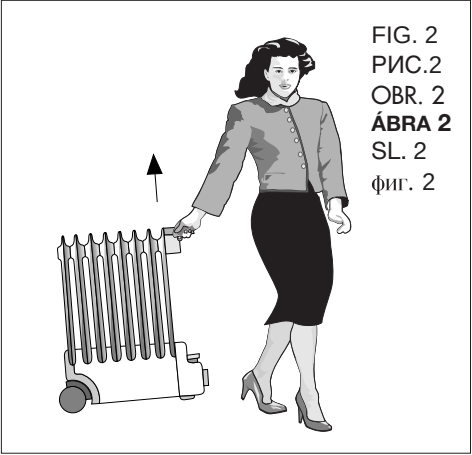
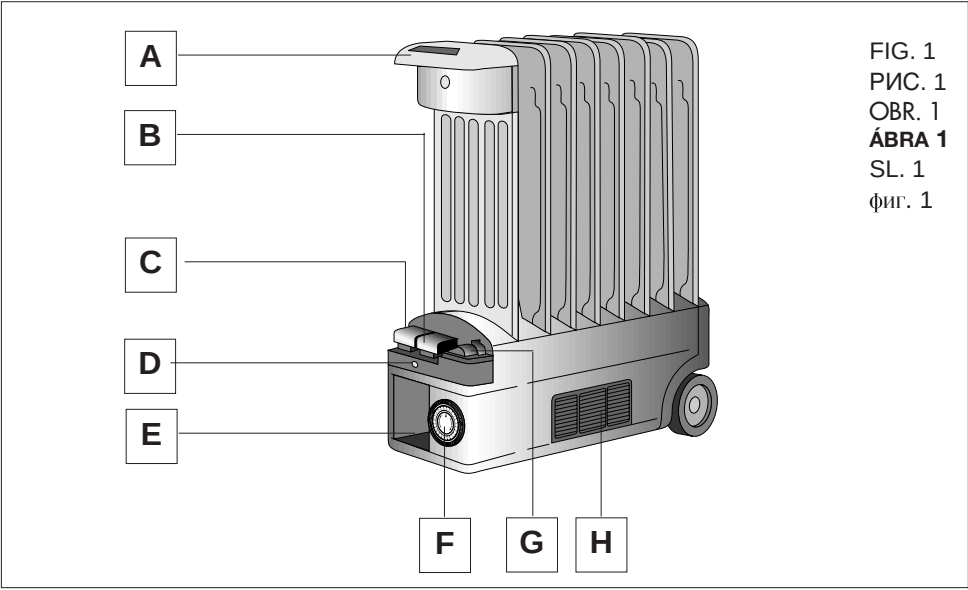
**UPUTE ZA UPOTREBU
ELEKTRIČNI ULJNI RADIJATOR SA TURBINOM**

**NAVODILA
KONVEKCIJSKI RADIATOR**

***УКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА
КОНВЕКТИВЕН РАДИАТОР***

**MANUAL DE INSTRUȚIUNI
RADIATOR CONVECTOR**

***NÁVOD K POUŽITIÍ
KONVERTOROVÝ RADIÁTOR***



ENGLISH

- A** Handle
B Radiator switch
C Fan switch
D Warning light
E Cord storage recess
F 24 hour timer
(not on all models)
G Thermostat knob
H Ventilator air outlet

ITALIANO

- A** Maniglia
B Pulsante radiatore
C Pulsante turbina
D Spia luminosa
E Alloggio cavo alimentazione
F Programmatore 24 ore (non per tutti i modelli)
G Manopola termostato
H Uscita aria dalla turbina

РУССКИЙ

- A** Рукоятка
B Выключатель радиатора
C Выключатель вентилятора
D Сигнальная лампа
E Отсек питающего кабеля
F Программатор 24-часа (не для всех моделей)
G Ручка терморегулятора
H Выпускное отверстие воздуха из вентилятора

MAGYAR

- A** Fogó
B Radiátor nyomógomb
C Ventilátor nyomógomb
D Fényjelző
E Hálózati vezeték rekesz
F 24 órás programozó (nincs modellhez mellékelve)
G Hőfokszabályzó tárcsa
H Ventilátor szellőzőnyílás

БЪЛГАРСКИ

- A** Дръжка
B Бутон за радиатора
C Бутон за турбината
D Светлинна контролна лампа
E Поставка за захранващ кабел
F 24-часов програматор (не важи за всички модели)
G Копче за термостата
H Излаз за въздуха от турбината

FRANCAIS

- A** Poignée
B Poussoir radiateur
C Poussoir turbine
D Témoin lumineux
E Rangement câble d'alimentation
F Programmeur 24 heures (sur certains modèles)
G Bouton thermostat
H Sortie d'air de la turbine

NEDERLANDS

- A** Handvat
B Druktoets radiator
C Druktoets Ventilatee
D Controlelamp
E Voedingskabelhouder
F Programmator 24 Uren (op bepaalde modellen)
G Thermostaatknop
H Luchtuitlaat Ventilatie

POLSKI

- A** Pokrętko
B Przycisk kaloryfera
C Przycisk turbiny
D Kontrolne światélko
E Wnęka na kabel zasilający
F Programator całodobowy (tylko niektóre modele)
G Pokrętko termostatu
H Wylot powietrza turbiny

HRVATSKI

- A** Ručka
B Prekidač radijatora
C Prekidač turbine
D Kontrolna lampica
E Nosač kabla za alimentaciju
F Programer 24 sata (ne na svim modelima)
G Gumb termostata
H Izlaz zraka iz turbine

ROMÂNĂ

- A** Mâner
B Întreupător radiator
C Întreupător turbină
D Bec de semnalizare
E Lăcașul cablului de alimentare
F Programator 24 ore (nu pentru toate modelele)
G Manivelă termostat
H Ieșire aer din turbină

DEUTSCH

- A** Griff
B Heizkörper-Schalter
C Gebläse-Schalter
D Kontrolleuchte
E Kabelfach
F 24-Stunden-Vorwahluhr (nicht bei allen Modellen)
G Thermostat-Drehknop
H Gebläse-Lüftungsgitter

ESPAÑOL

- A** Tirador
B Interruptor del radiador
C Interruptor de la turbina
D Kontrollelamp
E Alojamiento cable alimentación
F Programador 24 H (no en todos los modelos)
G Mando del termostato
H Salida del aire de la turbina

KČESKY

- A** Madlo
B Vypínač radiátoru
C Vypínač turbíny
D Kontrolní světélko
E Prostor pro uložení přívodní šňůry
F Programátor 24 hodin (pouze u některých modelů)
G Otočný knoflík termostatu
H Výstupní průduchy turbíny

SLOVENSKO

- A** Ročica
B Stikalo radiatorja
C Stikalo turbine
D Kontrolna lučka
E Ležišče napajalnega kabla
F Programator za 24 ur (samo za nekatere modele)
G Gumb termostata
H Zračnik za turbino

SLOVENSKY

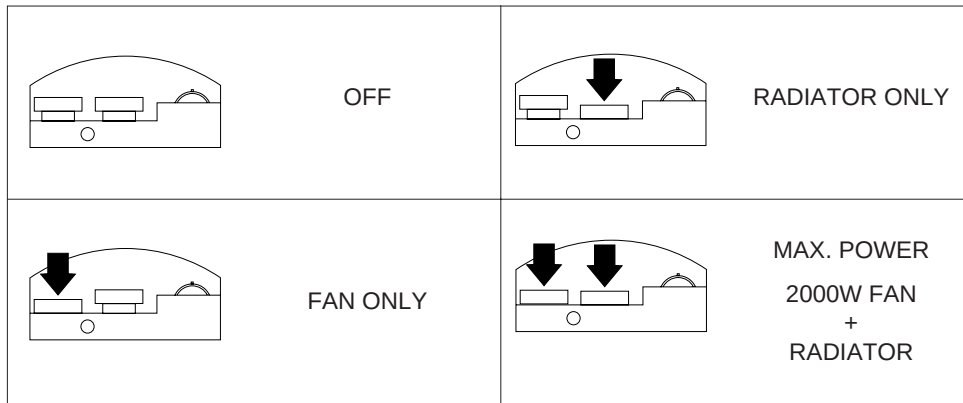
- A** Rukoväť
B Tlačidlo radiátora
C Tlačidlo turbíny
D Žiarovka
E Nosič napájacieho káblu
F 24 Hodinový programátor (nie pre všetky modely)
G Nastavovač termostatu
H Výfuk vzduchu z turbíny

GB**3. ELECTRICAL CONNECTION**

- Before using the appliance check that your supply voltage is the same of that shown on the rating label of the unit and that the power socket and power supply line correspond to the load specified.
- **CONNECT YOUR HEATER TO EARTH PROVIDED SOCKET ONLY.**
- This appliance complies with EEC Directive 89/336, relating to electro-magnetic compatibility.

2. OPERATING INSTRUCTIONS**A) Switching on procedure**

Rotate thermostat knob clockwise to maximum setting and select heating power by pressing fan and radiator switches (see following chart).



Keep in mind that heat is distributed faster and more uniformly with fan in operation.

B) Thermostat regulation

With thermostat knob on maximum setting and both switches on, wait for room temperature to reach comfort level desired, then slowly rotate thermostat knob counter clockwise until warning light goes off. The temperature thus set will be automatically maintained by the thermostat.

ATTENTION: WARNING LIGHT DOES NOT COME ON if fan switch only is on.

C) 24-hour timer models (fig. 3)

For "programmed" heating, proceed as follows:

- For example, if time is 6 p.m., turn the numbered dial of timer clockwise until number 18 is aligned with pointer ▲ on timer.
- Set desired operating times by pushing black teeth in towards centre of dial (fig. 3). Red sectors, corresponding to operating times, will now be visible.
- Radiator is now programmed to function automatically (the appliance must be constantly connected to power supply).
- To change programmed operating times, just push teeth back to original position and set new times.
- For use of appliance without timer, push all teeth towards centre of dial. In this case, to switch off appliance completely, besides switching off fan and/or radiator, disconnect from power supply to avoid unnecessary functioning of timer mechanism.

D) Moving the appliance

To move the appliance, simply pull, lifting it slightly off the ground with the handle, as shown in figure 2.

3. MAINTENANCE

Always turn off both switches and unplug the appliance from the mains before carrying out any cleaning operations.

The appliance does not require any special maintenance. Simply dust it with a soft, dry cloth; the appliance should only be cleaned when cold. Never use abrasive cleaning products or solvents.

Some models are equipped with a **dust filter**, fitted in the ventilation system. Remove the filter regularly (fig.4) and clean with a vacuum cleaner (fig.5).

ATTENTION: if the filter is not cleaned, a special device fitted in the appliance will **block the turbine**; in such a case, proceed as follows:

- turn off both switches;
- unplug the appliance from the mains and leave it to cool;
- remove the filter and vacuum-clean (figs. 4 and 5).

6. IMPORTANT NOTES

- Do not use your heater close to bath, wash-basin, shower and swimming pool.
- Do not use your radiator to dry laundry.
- Do not lay the cable on the hot unit.
- The heater must always service in upright position.
- In case of power cable replacement, only use rubber-sheated H05RR-F 3x1 sqmm diameter cables (1000-2000W) or 3x1,5 sqmm diameter cables (2500W).
- In order to eliminate the radiator's "new" smell, set it to maximum power for at least two hours when used for the first time. During this operation, the room in which the radiator is located must be ventilated.
- It is perfectly normal for the radiator to make "creacking" sounds when used for the first time.
- The heater must not be located immediately below a fixed socket-outlet.
- The container of this heater is filled with a precise quantity of special oil, so that repairs requiring the opening of the oil container must only be made by the manufacturer or his service agent. Any oil leakage must be reported to the manufacturer or his service agent.
- Do not use this appliance in rooms having a floor area of less than 4m².

IMPORTANT: Do not cover the appliance during functioning, this could cause a dangerous temperature increase of the radiator.

ELECTRICAL CONNECTION (U.K. ONLY)

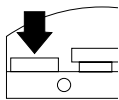
- A) If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 13 Amp fuse. If it does not fit your socket, the plug should be cut off from the mains lead, and on appropriate plug fitted, as below. **WARNING:** Very carefully dispose of the cut off plug after removing the fuse: do not insert in a 13 Amp socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard. With alternative plugs not incorporating a fuse, the circuit must be protected by a 15 Amp fuse. If the plug is a moulded-on type, the fuse cover must be re-fitted when changing the fuse using a 13 Amp Asta approved fuse to BS 1362. In the event of losing the fuse cover, the plug must NOT be used until a replacement fuse cover can be obtained from your nearest electrical dealer. The colour of the correct replacement fuse cover is that as marked on the base of the plug.
- B) If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructions provided below:

WARNING - THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED

IMPORTANT

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green and yellow	Earth
Blue	Neutral
Brown	Live



As the colours of the wires in the mains lead may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The green and yellow wire must be connected to the terminal in the plug marked with the letter E or the earth symbol  or coloured green or green and yellow.

The blue wire must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black.

The brown wire must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red.

F

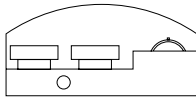
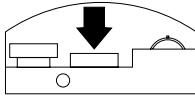
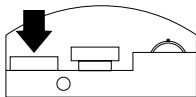
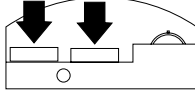
1. BRANCHEMENT ELECTRIQUE

- Avant d'introduire la fiche dans la prise de courant **s'assurer** que la tension de votre réseau correspond à celle indiquée sur l'appareil.
- **Cet appareil doit être connecté exclusivement à des prises équipées d'une mise à la terre efficace.**
- Cet appareil est conforme à la Directive 89/336 concernant la compatibilité électromagnétique.

2. MODE D'EMPLOI

A) Allumage

Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre le bouton du thermostat jusqu'à la position maxi et enfoncer le poussoir pour sélectionner la puissance de chauffage désirée (consulter le tableau ci-dessous).

	ETEINT		RADIATEUR UNIQUEMENT
	TURBINE UNIQUEMENT		PUISSANCE MAXI. 2000W TURBINE + RADIATEUR

Se rappeler que la turbine enclenchée permet d'obtenir un chauffage plus rapide étant donné qu'elle accélère et rend uniforme la diffusion de chaleur dans la pièce.

B) Réglage du thermostat

Avec le bouton du thermostat en position maxi et les deux poussoirs de sélection de puissance enfoncés, attendre que la température ambiante atteigne le niveau désiré et tourner ensuite lentement le bouton du thermostat dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'au moment où le témoin lumineux s'éteint, ne pas aller au-delà de cette position. ATTENTION: le témoin lumineux NE S'ALLUME JAMAIS s'il n'y a que le poussoir turbine d'enfoncé.

C) Modèles avec programmeur 24 heures (fig. 3)

Pour la programmation du chauffage, procéder de la façon suivante:

- Relever l'heure à votre montre. Supposons qu'il est 18 heures, tourner dans le sens des aiguilles d'une montre le disque numéroté du programmeur jusqu'à faire coïncider le numéro 18 avec le repère ▲ du programmeur.
- Choisir les périodes de temps de fonctionnement de l'appareil en poussant vers le centre les crans noirs (fig. 3). Les secteurs rouges, correspondant aux horaires de fonctionnement, seront alors visibles.
- Ainsi réglé, le radiateur fonctionnera de façon automatique tous les jours à l'heure prévue. (Important: la fiche doit être toujours introduite dans la prise de courant).
- Pour modifier la programmation, il suffit de ramener les crans dans la position initiale et choisir de nouvelles périodes de fonctionnement.

- Si vous désirez laisser fonctionner l'appareil sans programmation, pousser vers le centre tous les crans. Dans ce cas, pour éteindre complètement l'appareil, il est nécessaire d'amener tous les interrupteurs en position d'arrêt et de retirer la fiche de la prise de courant afin d'éviter un fonctionnement inutile du programmeur.

D) Transport

Pour déplacer l'appareil, il suffit de le soulever légèrement à l'aide de la poignée et de le traîner comme indiqué dans la figure 2.

3. ENTRETIEN

Désactiver les interrupteurs et débrancher la fiche de la prise de courant avant de commencer toute opération de nettoyage.

L'appareil n'exige aucun entretien particulier. Il suffit de le dépoussiérer avec un chiffon souple et sec; le nettoyer uniquement lorsqu'il est froid. N'utiliser aucune poudre abrasive ou solvant.

Par ailleurs certains modèles sont équipés d'un **filtre anti-poussière** qui est inséré dans le système de ventilation. Extraire périodiquement le filtre de son logement (fig. 4) et le nettoyer avec un aspirateur (fig. 5).

ATTENTION: l'appareil est muni d'un dispositif qui **bloque le fonctionnement de la turbine** si le filtre n'est pas nettoyé. Dans ce dernier cas adopter la procédure suivante:

- désactiver les deux interrupteurs;
- débrancher la fiche de la prise de courant et laisser refroidir l'appareil;
- enlever le filtre de son logement et le nettoyer avec un aspirateur (fig. 4 et 5).

6. ATTENTION

- L'appareil ne peut être installé que dans des locaux secs.
- L'appareil doit toujours être branché à une mise à la terre efficace.
- N'utilisez pas le radiateur pour sécher le linge; ne mettez pas le câble de raccordement en contact avec l'appareil encore chaud.
- Utilisez le radiateur toujours et seulement en position verticale.
- Dans le cas de remplacement du câble d'alimentation, monter exclusivement des câbles H05RR-F d'une section de 3x1 mm² (1000-2000W) ou 3x1,5 mm² (2500 W).
- Pour éliminer l'odeur de neuf, au premier fonctionnement faire marcher l'appareil à la puissance maximale pendant au moins deux heures. Aérer la pièce au cours de cette opération.
- Il est tout à fait normal que l'appareil émette de petits "grincements" à la première mise en marche.
- Cet appareil de chauffage ne doit pas être juste en dessous d'une prise de courant placée à poste fixe.
- Le réservoir de cet appareil de chauffage est rempli avec une quantité d'huile spéciale exactement déterminée, de sorte que les réparations nécessitant l'ouverture du réservoir à huile ne doivent être effectuées que par le fabricant ou une station SAV homologuée. Toute fuite d'huile doit être immédiatement signalée au fabricant ou à une station SAV homologuée.
- Ne pas utiliser cet appareil dans des pièces dont la surface de base est inférieure à 4m².

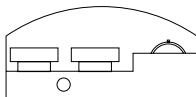
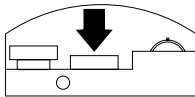
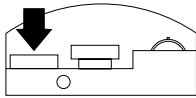
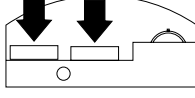
IMPORTANT: En aucun cas on ne doit couvrir le radiateur en fonctionnement. à défaut, la température de l'appareil augmenterait dangereusement.

D**1. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS**

- Bevor Sie den Schuko-Stecker mit der Steckdose verbinden, überzeugen Sie sich, ob die auf den Typenschild des Gerätes angegebene Spannung in Volt auch tatsächlich mit dem Stromnetz ihrer Wohnung identisch ist und ob Netzstecker und Netzleitung entsprechend der verlangten Last dimensioniert sind.
- **Achten Sie auch bitte darauf, daß die Steckdose für die Stromentnahme vorschriftsmäßig geerdet ist.**
- Dieses Gerät entspricht der EU-Vorschrift 89/336 in bezug auf die elektromagnetische Kompatibilität.

2. BETRIEBSANLEITUNG**A) Inbetriebnahme (Einschalten)**

Thermostatkopf im Uhrzeigersinn auf "Maximal" einstellen und "Gebläse-Radiator-Schalter" drücken (siehe nachstehende Tabelle).

	AUS		NUR RADIATOR
	NUR GEBLÄSE		MAX. LEISTUNG GEBLÄSE + RADIATOR

Über das Gebläse erreichen sie eine schnellere und gleichmäßige Raumerwärmung.

B) Thermostat-Regulierung

Ist bei Maximalstellung des Thermostaten und eingeschaltetem Gebläse und Radiatorschalter die gewünschte Temperatur erreicht, dann drehen Sie den Thermostatkopf im Gegenuhrzeigersinn langsam zurück bis die Kontrollleuchte erlischt (nicht weiter!). Die erreichte Raumtemperatur wird nun durch den Thermostaten automatisch konstant gehalten.

ACHTUNG: Die Kontrollampe LEUCHTET NICHT AUF, wenn nur der Gebläse-Schalter gedrückt ist.

C) Modelle mit 24-Stunden-Programmierung (Abb. 3)

Um die Heizung vorzuprogrammieren gehen Sie wie folgt vor:

- Angenommen es ist 18 Uhr, drehen Sie die Nummernscheibe der Vorwahluhr im Uhrzeigersinn, bis die Nummer 18 auf dem Zeichen ▲ der Vorwahluhr steht.
- Stellen Sie nun die Zeitintervalle ein, indem Sie die schwarzen Zähnnchen zur Mitte der Scheibe hin eindrücken (Abb. 3). Es werden nun rote Ausschnitte sichtbar, die die Betriebszeiten anzeigen, in denen sich das Gerät nun jeden Tag automatisch einschaltet. Jedes eingedrückte Zähnnchen entspricht der Laufzeit von 15 Minuten. (WICHTIG: Das Gerät muss hierfür immer an dem Stromnetz angeschlossen bleiben!).
- Für Programmänderungen bringen Sie die Zähnnchen in ihre Ausgangsstellung zurück und programmieren Sie die Zeitintervalle neu.
- Soll das Gerät ohne Programmierung arbeiten, genügt es, alle Zähnnchen zur Mitte der

scheibe hineinzudrücken. Dabei müssen zum völligen Abschalten des Gerätes nicht nur die beiden Schalter ausgeschaltet, sondern auch der Stecker aus der Steckdose gezogen werden, um ein unnötiges Weiterlaufen der Schaltuhr zu vermeiden.

D) Standortwechsel

Wie auf Abb. 2 gezeigt, kann das Gerät durch leichtes Anheben am Griff an jeden beliebigen Ort leicht transportiert werden.

3. WARTUNG

Vor Reinigungsarbeiten Gerät über beide Schalter ausschalten und Netzkabel aus der Steckdose ziehen.

Das Gerät bedarf keiner besonderen Wartung: lediglich mit einem weichen, trockenen Lappen in abgekühltem Zustand abstauben. In keinem Fall Scheuerpulver oder Lösungsmittel verwenden.

Einige Modelle sind ferner mit einem **Staubfilter** im Belüftungssystem ausgerüstet. Filter regelmäßig aus dem Sitz nehmen (Abb. 4) und mit einem Staubsauger reinigen (Abb. 5).

ACHTUNG: Bei ausbleibender Filterreinigung kann der **Turbinenbetrieb** durch eine entsprechende Sperrvorrichtung **gestoppt werden**; in diesem Fall ist folgendermaßen vorzugehen:

- Gerät über beide Schalter ausschalten;
- Netzstecker aus der Steckdose ziehen und Gerät abkühlen lassen;
- Filter aus dem Sitz nehmen und mit einem Staubsauger reinigen (Abb. 4 und 5).

6. WICHTIGE HINWEISE

Bei Betrieb des Heizgerätes unbedingt beachten:

- Der Heizkörper wird heiß-Vorsicht beim Berühren.
- Keine Wäscheteile zum Trocknen über das Gerät legen.
- Elektrokabel nicht über das heiße Gerät hängen oder an die heißen Gerätflächen anlegen.
- Vorsichtig transportieren, besonders bei Kindern oder älteren Leuten besteht Verletzungsgefahr, wenn der Ölradiator unsachmäßig rangiert wird.
- Heizgerät nur in stehender Position benutzen.
- Elektrokabel in Kabelbox bei heißem Gerät nicht einlegen.
- Geräte nicht in unmittelbarer Nähe von Badewannen, Duschen, Wasch- und Schwimmbecken aufstellen und benutzen.
- Bei Benutzung des Gerätes durch Kinder, alte oder gebrechliche Personen ist in besonderem Maße Aufsicht geboten, weil durch Anfassen, Umwerfen, unsachgemäße Aufstellung usw. Gefahren auftreten können.
- Sollte eine Kabele Erneuerung erforderlich sein, bitte wenden Sie sich ausschließlich an einen autorisierten Elektriker. Es sind nur Zuleitungskabel aus Gummi H05RR-F mit Querschnitt 3X1qmm (1000-2000W) oder 3x1,5qmm (2500W) zu verwenden.
- Bei der ersten Inbetriebnahme das Gerät in einem gut gelüfteten Raum für mindestens zwei Stunden mit maximaler Leistung betreiben, um den Fabrikgeruch zu beseitigen.
- Es ist ganz normal, daß bei der ersten Inbetriebnahme des Geräts "Knistergeräusche" zu hören sind.
- Das Heizgerät darf nicht direkt unter einer Steckdose aufgestellt werden.
- Der Ölradiator ist mit einer genau abgestimmten Menge Spezialöl gefüllt. Reparaturen, die ein Öffnen des Gerätes erfordern, sind ausschliesslich dem Hersteller oder einem autorisierten Kundendienst vorbehalten. Eventuelle Undichtigkeiten sind sofort dem Hersteller oder einem autorisierten Kundendienst anzuzeigen.
- Das Gerät darf nicht in Räumen mit Abmessungen unter 4m² betrieben werden.

WICHTIG: Das Gerät nie abdecken, wenn es im Betrieb ist. Dieses könnte die Temperatur des Ölradiators gefährlich hoch steigen lassen.

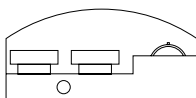
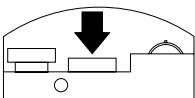
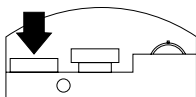
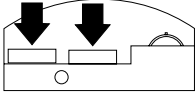
I

1. ALLACCIAMENTO ELETTRICO

- Prima di inserire la spina nella presa di corrente **verificare attentamente** che il voltaggio della Vostra rete domestica corrisponda al valore in Volt indicato sull'apparecchio.
- **Collegare il radiatore solamente a prese dotate di una efficiente messa a terra.**
- Questo apparecchio è conforme alla Direttiva 89/336/CEE e al DM 476/92 relativa alla compatibilità elettromagnetica.

2. ISTRUZIONI PER L'USO**A) Accensione**

Ruotare in senso orario la manopola del termostato fino alla posizione massima e premere i pulsanti per selezionare la potenza di riscaldamento (consultare la tabella riportata qui di seguito).

	SPENTO		SOLO RADIATORE RISCALDANTE
	SOLO TURBINA RISCALDANTE		POTENZA MAX. TURBINA + RADIATORE

Tenere presente che la turbina, quando è in funzione, consente di ottenere un riscaldamento più rapido poiché accelera ed uniforma la diffusione del calore nell'ambiente.

B) Regolazione del termostato

Con la manopola del termostato regolata sul massimo ed entrambi i pulsanti selezione potenza premuti, attendere che l'ambiente raggiunga la temperatura desiderata, quindi ruotare lentamente la manopola del termostato in senso antiorario fino allo spegnimento della spia luminosa e non oltre. La temperatura così regolata verrà mantenuta automaticamente costante dal termostato.

ATTENZIONE: la spia luminosa **NON SI ACCENDE MAI** se è premuto soltanto il pulsante della turbina.

C) Modelli con programmatore 24 ore

Per programmare il riscaldamento, procedere nel seguente modo:

- Guardate l'ora del Vostro orologio. Supponendo che siano le 18, ruotate in senso orario il disco numerato del programmatore fino a far coincidere il numero 18 dello stesso con l'indice di riferimento ▲ impresso sul programmatore.
- Impostate i periodi di tempo in cui desiderate che l'apparecchio funzioni, spingendo verso il centro i dentini neri (figura 3). Saranno a questo punto visibili dei settori rossi che corrispondono agli orari di funzionamento.
- Così predisposto il radiatore funzionerà automaticamente ogni giorno nell'orario programmato. (Importante: la spina deve essere sempre inserita nella presa di corrente).
- Per variare la programmazione basta riportare i dentini nella posizione iniziale ed impostare i nuovi periodi di funzionamento.

- Se desiderate far funzionare l'apparecchio senza programmazione spingete verso il centro tutti i dentini. In questo caso, per lo spegnimento totale dell'apparecchio, oltre a spegnere gli interruttori, è necessario togliere anche la spina dalla presa al fine di evitare un inutile funzionamento del temporizzatore.

D) Movimentazione

Per spostare l'apparecchio è sufficiente trainarlo sollevandolo leggermente per la maniglia, come indicato in figura 2.

3. MANUTENZIONE

Prima di effettuare le operazioni di pulizia spegnere entrambi gli interruttori e staccare la spina dalla presa di corrente.

L'apparecchio non richiede una particolare manutenzione. E' sufficiente spolverarlo con un panno soffice ed asciutto; pulirlo solo quando è freddo. Non usare mai polveri abrasive o solventi.

Alcuni modelli sono dotati inoltre di un **filtro antipolvere** inserito nel sistema ventilante. Periodicamente estrarre il filtro dalla sua sede (fig. 4) e pulirlo con un aspirapolvere (fig. 5).

ATTENZIONE: se il filtro non viene ripulito, l'apparecchio è provvisto di un dispositivo che **blocca il funzionamento della turbina**; nel caso questo accada procedere come segue:

- spegnere entrambi gli interruttori;
- staccare la spina dalla presa di corrente e lasciare raffreddare l'apparecchio;
- togliere il filtro dalla sede e ripulirlo con un aspirapolvere (fig. 4 e 5)

6. AVVERTENZE

- Non usare il radiatore nelle immediate vicinanze di vasche da bagno, docce, lavandini o piscine.
- Non usare il radiatore per asciugare la biancheria, non appoggiare il cavo di collegamento sugli elementi caldi.
- Usare il radiatore sempre e soltanto in posizione verticale.
- Qualora sia necessario sostituire il cavo di alimentazione, usare solo cavi in gomma H05RR-F di sezione 3x1mm².
- Per eliminare l'odore di nuovo al primo funzionamento utilizzare l'apparecchio alla massima potenza per almeno due ore. Durante questa operazione, aerare la stanza.
- E' del tutto normale che l'apparecchio emetta degli "scricchiolii" al primo avvio.
- L'apparecchio non deve essere posto immediatamente sotto una presa di corrente fissa.
- Il contenitore di questo apparecchio è riempito con una quantità di olio predeterminata e le riparazioni che ne richiedono l'apertura devono essere eseguite solo dal Costruttore o dal suo Servizio Assistenza. In caso di perdite di olio deve essere contattato il Costruttore o il suo Servizio Assistenza.
- Non utilizzare questo apparecchio in stanze, la cui area di base è inferiore a 4 m².

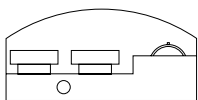
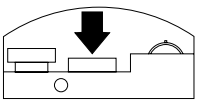
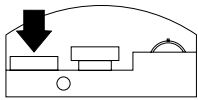
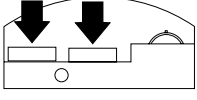
IMPORTANTE: Non coprire in nessun caso l'apparecchio durante il funzionamento, poiché ciò provocherebbe un pericoloso aumento di temperatura dello stesso.

E**1. CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA**

- Antes de utilizarla **comprobar** que la tensión de la red corresponda a la indicada en la placa de datos del aparato y que la toma de corriente y la línea de alimentación sean acordes con las exigencias del dispositivo.
- **Connecte el radiador a un enchufe con toma de tierra efectiva.**
- Este aparato se ajusta a la directiva CEE 89/336 relativa a la compatibilidad electro-magnética.

2. INSTRUCCIONES PARA LA UTILIZACIÓN**A) Encendido**

Girar en sentido horario el mando del termostato hasta la posición máxima y apretar el botón para seleccionar la potencia de calentamiento (consultar el cuadro indicado aquí debajo).

	APAGADO		SOLO RADIADOR
	SOLO TURBINA		POTENCIA MAXIMA TURBINA + RADIADOR

Tener presente que la turbina, cuando está en funcionamiento, permite obtener un calentamiento más rápido puesto que acelera y uniforma la difusión del calor en el ambiente.

B) Regulación del termostato

Con el mando del termostato situado al máximo y con los dos mandos de selección de potencia apretados, esperar que el ambiente consiga la temperatura deseada, después girar lentamente el mando del termostato en sentido antihorario hasta que se apague el indicador luminoso y no seguir girando. La temperatura regulada de este modo se mantendrá automáticamente constante gracias al termostato.

ATENCIÓN: el indicador luminoso NO SE ENCIENDE NUNCA si se ha apretado solamente el botón de la turbina.

C) Modelos con programado 24 horas (fig. 3)

Para programar el calentamiento, proceder en el siguiente modo:

- Mire la hora de su reloj. Suponiendo que sean las 18, girar en sentido horario el disco numerado del programador hasta hacer coincidir el número 18 del mismo, con el índice de referencia ▲ imprimido en el programador.
- Situar los periodos de tiempo en los que se desee que el aparato funcione, empujando hacia el centro los dientes negros (fig. 3). A este punto, serán visibles unos sectores rojos que corresponden a los horarios de funcionamiento.
- Preparado en este modo, el radiador funcionará automáticamente cada día durante el horario programado. (Importante: el enchufe tiene que estar siempre introducido en la toma de corriente).

- Para variar la programación, basta llevar de nuevo los dientes a la posición inicial y situar los nuevos periodos del funcionamiento.
- Si desea hacer funcionar el aparato sin la programación, empujar hacia el centro todos los dientes. En este caso, para el apagado total del aparato, además de apagar todos los interruptores, es necesario quitar el enchufe de la toma de corriente a fin de evitar un inútil funcionamiento del temporizador.

D) Desplazamiento

Para desplazar el aparato es suficiente alzarlo un poco con el tirador y tirar de él como se indica en la figura 2.

3. MANTENIMIENTO

Antes de realizar las operaciones de limpieza, apagar los dos interruptores y quitar el enchufe de la toma de corriente.

El aparato no requiere ningún mantenimiento especial. Es suficiente quitarle el polvo con un paño suave y seco, solo cuando esté frío. No utilizar nunca polvos abrasivos ni solventes.

Algunos aparatos están también dotados de un **filtro antipolvo** incluido en el sistema de ventilación. Periódicamente, extraerlo de su alojamiento (fig. 4) y limpiarlo con una aspiradora (fig. 5)

ATENCIÓN: el aparato tiene un dispositivo que, si el filtro está sucio, **bloquea el funcionamiento de la turbina**. En este caso, proceder como sigue:

- apagar ambos interruptores;
- extraer el enchufe de la toma de corriente y dejar enfriar el aparato.
- quitar el filtro de su alojamiento y limpiarlo con una aspiradora (fig. 4 y 5).

6. IMPORTANTE

- No use el radiador cerca de la bañera, lavabo, ducha o piscina.
- No use el radiador para secar ropa
- No toque el cable de alimentación con el radiador caliente.
- Utilice el radiador siempre en posición vertical.
- En el caso de una sustitución del cable de alimentación, usar solo cables de gome H05RR-F sección 3x1 mm² (1000-2000W) o 3x1,5 mm² (2500W).
- Para eliminar el olor "a nuevo" en la primera puesta en marcha, hacer funcionar el aparato a la máxima potencia por no menos de dos horas. Durante esta operación, mantener el ambiente ventilado.
- Es totalmente normal que el aparato emita unos "crujidos" al ponerlo en marcha por primera vez.
- El aparato no debe estar colocado inmediatamente bajo una toma de corriente fija.
- El contenedor de este aparato está relleno con una exacta cantidad de aceite y la reparación que requiere su apertura debe ser efectuada solo por el fabricante o su servicio de Asistencia Técnica. En caso de pérdida de aceite debe ser avisado el fabricante o su servicio de Asistencia Técnica.
- No utilizar este aparato en cuartos cuya superficie sea inferior a 4 m².

IMPORTANTE: No cubrir en ningún caso el aparato durante el funcionamiento, porque eso provocaría un peligroso aumento de temperatura en el mismo.

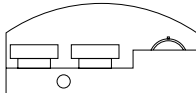
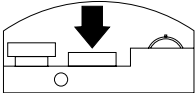
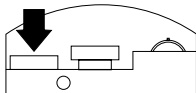
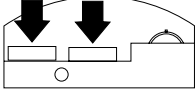
RUSS**1. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ПИТАНИЯ**

- Перед тем, как вставить вилку в розетку, тщательно проверьте, что напряжение Вашей сети соответствует значению в Вольтах, указанному на приборе.
- **Подключайте радиатор лишь только к розеткам с надёжной системой заземления.**
- Данный прибор соответствует директиве 89/336/ЕЭС и постановлению 476/92 об электромагнитной совместимости.

2. ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**А) Включение**

Поверните ручку терморегулятора по часовой стрелке до максимального положения, и нажмите кнопки для выбора необходимой нагревательной мощности (смотри нижеприведённую таблицу).

В) Регулировка терморегулятора

	ВЫКЛЮЧЕН		ОТОПЛЕНИЕ ТОЛЬКО РАДИАТОРОМ
	ОТОПЛЕНИЕ ТОЛЬКО ВЕНТИЛЯТОРОМ		МАКС. МОЩНОСТЬ ВЕНТИЛЯТОР + РАДИАТОР

Необходимо учитывать, что вентилятор, когда он включён, позволяет быстрее обогревать помещение, так как он ускоряет выделение тепла и его равномерное распределение.

Установите ручку терморегулятора на максимальной отметке и нажмите обе кнопки выбора мощности. Дождитесь, пока температура в помещении достигнет необходимого значения, после чего медленно поверните ручку терморегулятора против часовой стрелки до выключения контрольной лампы, и не более этого. Установленная таким образом температура будет автоматически поддерживаться терморегулятором.

ВНИМАНИЕ: сигнальная лампа НЕ ВКЛЮЧАЕТСЯ, если нажата только кнопка вентилятора.

С) Модели с программатором 24 часа

Для программирования отопления необходимо выполнить следующее:

- Проверьте время по Вашим часам. Предположим, что сейчас 18 часов. Поверните по часовой стрелке кольцо программатора с часами до совпадения цифры 18 со стрелкой на программаторе.
- Введите промежуток времени, в течение которого будет работать прибор, сместив к центру чёрные зубцы (рисунок 3). После этого будут видны красные секторы, соответствующие времени работы.
- Благодаря данной регулировке радиатор будет автоматически работать в запрограммированные часы (Внимание: вилка должна быть всегда подключена

к розетке).

- Для изменения времени работы достаточно вернуть зубцы в начальное положение и ввести новое время работы.
- Если вы хотите, чтобы прибор работал без программирования, то сместите в сторону центра все зубцы. В этом случае для полного выключения прибора, помимо отключения выключателей, необходимо также вынуть вилку из розетки для предотвращения ненужной работы программатора.

D) Перемещение

Для перемещения прибора достаточно перевозить его, слегка приподнимая его ручкой, как это указано на рисунке 2.

3. УХОД

Перед выполнением любой операции по уходу, отключите оба выключателя и выньте вилку из розетки.

Прибор не нуждается в специальном уходе. Достаточно стирать с него пыль мягкой и сухой тканью. Очищайте радиатор только после его остывания. Ни в коем случае не пользуйтесь абразивными порошками или растворителями.

Некоторые модели также оборудованы **пылезащитным фильтром**, вставленным в вентилирующую систему. Периодически вынимайте фильтр из гнезда (рис. 4) и очищайте его при помощи пылесоса (рис. 5).

ВНИМАНИЕ: если фильтр периодически не чистится, то сработает устройство, **блокирующее работу вентилятора**. В этом случае необходимо действовать следующим образом:

- отключите оба выключателя;
- отсоедините вилку от розетки и дождитесь остывания прибора;
- выньте фильтр с гнезда и очистите его пылесосом (рис. 4 и 5).

6. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Не пользуйтесь радиатором вблизи ванн, душа, раковин или бассейнов.
- Не используйте радиатор для сушки белья, не кладите кабель питания на горячие элементы.
- Используйте радиатор всегда и лишь только в вертикальном положении.
- В случае необходимости замените кабель питания. Используйте только резиновые кабели H05RR с сечением 3x1 мм².
- Для удаления запаха "нового", который будет издавать прибор при первом включении, задайте прибору режим максимальной мощности не менее чем на 2 часа. Во время этой операции следует хорошо проветривать помещение.
- Поскрипывание прибора при первом включении является совершенно нормальным явлением.
- Не ставьте прибор непосредственно под фиксированной розеткой питания.
- Полость этого прибора наполнена точным количеством масла, поэтому ремонт, требующий её вскрытия, должен выполняться только изготовителем или службой технического обслуживания. В случае утечки масла необходимо обратиться к изготовителю или в службу технического обслуживания.
- Не используйте этот прибор в помещениях, объём которых меньше 4 м².

ВНИМАНИЕ Ни в коем случае не накрывайте прибор во время работы, так как это приведёт к опасному повышению его температуры.

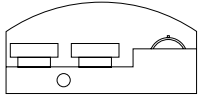
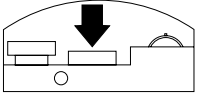
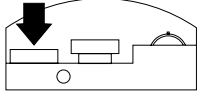
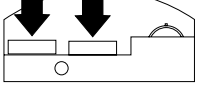
PL

1. POŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE**A) Włączenie**

- Przed wstawieniem wtyczki do gniazdka należy sprawdzić uważnie, czy napięcie sieci zasilania w domu odpowiada wielkości w woltach podanej na kaloryferze.
- Kaloryfer należy podłączać wyłącznie do gniazdek wyposażonych w sprawnie działające uziemienie.
- Dany kaloryfer jest wykonany zgodnie z zaleceniami dyrektywy 89/338/CEE oraz D.M. 476/92 dotyczącymi zasad kompatybilności elektromagnetycznej.

2. INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA**A) Włączenie**

Kręcimy pokrętką termostatu w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aż do maksymalnej pozycji, naciskamy na przyciski, by wybrać odpowiednią moc ogrzewania (posługując się poniższą tabelą).

	WYŁĄCZONY		TYLKO KALORYFER OGRZEWczy
	TYLKO TURBINA OGRZEWczy		MAKSYMALNA MOC TURBINA + KALORYFER

Należy pamiętać, iż działanie turbiny umożliwia znacznie szybsze ogrzanie pomieszczenia, gdyż powoduje przyspieszone i bardziej równomierne rozprowadzanie ciepła w otoczeniu.

B) Regulacja termostatu

Nastawiamy pokrętkę termostatu na maksymalną wielkość i wciskamy obydwa przyciski wyboru mocy, po czym odczekujemy aż pomieszczenie nagrzej się do pożądanej temperatury, następnie kręcimy pokrętką termostatu w kierunku przeciwnym ruchowi wskazówek zegara dopóki nie zgaśnie kontrolne światło, ale nie dalej. W ten sposób nastawiamy temperaturę, którą termostat będzie automatycznie regulował i podtrzymywał.

UWAGA: jeśli wciśnięty jest tylko przycisk turbiny, to kontrolne światło NIGDY SIĘ NIE ZAPALA.

C) Modele wyposażone w urządzenie do całodobowego programowania

Ogrzewanie programujemy w następujący sposób:

- według własnego zegarka, tzn. zakładając, iż jest godzina 18,00, kręcimy tarczą cyfrowego programatora w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek aż widoczna na nim cyfra 18 dojdzie do wskazówki odniesienia ▲ umieszczonej na programatorze;
- nastawiamy okresy czasu, w których chcemy by kaloryfer działał, wciskając ku środkowi czarne ząbki nastawne (rysunek 3). Odstąpią się wówczas odcinki czerwone odpowiadające nastawionym okresom działania;
- kaloryfer nastawiony w wyżej opisany sposób będzie włączał się automatycznie co dzień

- o zaprogramowanej godzinie (uwaga: nie wolno wyjmować wtyczki z gniazdka);
- jeśli chcemy zmienić nastawiony program działania wystarczy przestawić ząbki nastawne w pierwotne położenie i wykonać ponownie programowanie według nowej potrzeby;
- jeśli chcemy, by kaloryfer działał bez żadnego programowania, wówczas przyciskamy ku środkowi wszystkie ząbki nastawne. W takim przypadku przy wyłączeniu kaloryfera zupełnie należy nie tylko wyłączyć wyłączniki, ale konieczne jest także i wyjęcie wtyczki z gniazdka, by programator nie działał niepotrzebnie.

D) Przemieszczanie

Kaloryfer można z łatwością przemieszczać z miejsca na miejsce, wystarczy ująć za uchwyt, podnieść nieco i pociągnąć, jak to zilustrowane na rys. 2.

3. KONSERWACJA

Przed przystąpieniem do czynności związanych z czyszczeniem kaloryfera należy wyłączyć wyłączniki i wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Kaloryfer ten nie wymaga żadnych szczególnych działań z zakresu konserwacji. Wystarczy od czasu do czasu odkurzyć go miękką i suchą szmatką. Kaloryfer należy czyścić tylko kiedy jest zimny. W żadnym przypadku nie należy używać do czyszczenia proszków ściernych ani roztworów.

Niektóre modele są wyposażone w filtr przeciwpyłowy wmontowany do systemu wentylacyjnego. Należy od czasu do czasu ten wyjmować filtr z gniazda (rys. 4) i czyścić go odkurzaczem (rys. 5).

UWAGA: jeśli filtr ten nie zostanie oczyszczony, to zadziała specjalnie zainstalowane w kaloryferze urządzenie, które blokuje automatycznie działanie turbiny; gdyby miało się to zdarzyć, wówczas należy:

- wyłączyć oba wyłączniki,
- wyjąć wtyczkę z gniazda prądu i poczekać, aż kaloryfer będzie zimny;
- wyjąć filtr z gniazda i wyczyścić za pomocą odkurzacza (rys. 4 i 5).

6. AOSTRZEŻENIA

- nie wolno używać kaloryfera w bezpośredniej bliskości wanien, pryszniców, umywalk ani basenów;
- nie wolno używać kaloryfera do suszenia bielizny, ani kłaść sznura na nagrzaną część;
- kaloryfer powinien być używany tylko i wyłącznie w pozycji pionowej;
- jeśli zajdzie potrzeba wymiany sznura, należy wówczas wybrać tylko kabel gumowy H05RR-F o przekroju 3x1 mm²
- przy włączeniu kaloryfera po raz pierwszy należy ustawić go na maksymalną moc i pozostawić w działaniu co najmniej przez 2 godziny. W międzyczasie trzeba dobrze przewietrzyć pomieszczenie.
- wszelkie "skrzypienia" przy pierwszym wprowadzeniu do działania są zjawiskiem absolutnie normalnym;
- zaleca się, by nie ustawiać kaloryfera w bezpośredniej bliskości stałego gniazdka prądu;
- pojemnik niniejszego kaloryfera jest napełniony dokładnie taką ilością oleju jakiej on potrzebuje. Wszelkie działania wymagające otwarcia pojemnika powinny być wykonywane wyłącznie przez wytwórcę lub przez jego ośrodek pomocy technicznej. Jeśli olej zacznie wyciekać należy zwrócić się wyłącznie do wytwórcy lub do jego ośrodka pomocy technicznej;
- użytkowanie niniejszego kaloryfera w pomieszczeniach o powierzchni poniżej 4 m² jest niewskazane.

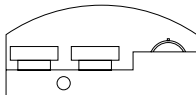
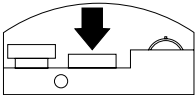
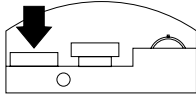
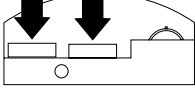
UWAGA: Podczas działania kaloryfera nie wolno w żadnym przypadku niczym go przykrywać, gdyż może to spowodować jego nadmierne nagrzanie, co jest niebezpieczne.

CZ**3. ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ**

- Nejdříve si pečlivě překontrolujte zda napětí rozvodu el. proudu ve Vaší domácnosti odpovídá hodnotě ve voltech uvedené na spotřebiči, a teprve poté připojte zástrčku k el. síti.
- **RADIÁTOR PŘIPOJTE POUZE DO ZÁSUVKY S VÝKONNÝM UZEMNĚNÍM.**
- Tento spotřebič je v souladu se směrnicí 89/336/CEE a s D.M. 476/92 o elektromagnetické kom patibilitě.

2. NÁVOD K OBSLUZE**A) Zapnutí**

Otočte točítkem termostatu ve směru hodinových ručiček až do polohy maxima a stiskněte vypínače, kterými zvolíte výkon vytápění (viz následující tabulka).

	VYPNUTO		VYTÁPĚNÍ POUZE RADIÁTOREM
	KVYTÁPĚNÍ POUZE TURBÍNOU		MAX. VÝKON TURBÍNA + RADIÁTOR

Berte na vědomí, že při provozu turbíny se teplo dostává do prostoru rychleji a jednodušeji a proto vytápění prostředí proběhne rychleji.

B) Nastavení termostatu

Nastavte točítka termostatu na maximum a stiskněte oba vypínače volby výkonu, počkejte až teplota prostředí dosáhne Vámi požadované teploty a poté otáčejte pozvolna točítkem termostatu proti směru hodinových ručiček dokud rozsvícená kontrolka nezhasne, dbejte na to, abyste neotáčeli dál. Takto nastavenou teplotu bude termostat automaticky udržovat jako konstantní.

POZOR: kontrolní světélko se NEROZSVÍTÍ pokud je stisknutý pouze vypínač turbíny.

C) Modely s programátorem 24 hodin (obr. 3)

Při naprogramování vytápění postupujte následovně:

- Předpokládáme, že Vaše hodinky ukazují 18 hodin. Otočte číselníkem časového spínače ve směru hodinových ručiček tak, aby se číslo 18 krylo se šipkou ukazatele ▲ vyraženou na časovém spínači.
- Stlačením černých zoubků směrem do středu (obr. 3), nastavte časové úseky ve kterých si přejete, aby spotřebič fungoval. Na časovém spínači budou nyní viditelné červené úseky, které představují dobu provozu spotřebiče.
- Takto nastavený radiátor se každodenně uvede automaticky do chodu v naprogramovaném čase (Důležité: zástrčka přívodní šňůry musí být stále připojena k el. síti).
- Chcete-li změnit nastavené časy, stačí uvést zoubky časového spínače do původního stavu

a nastavit novou dobu provozu spotřebiče.

- Pokud chcete, aby spotřebič fungoval bez naprogramování, stlačte všechny zoubky časového spínače do středu. Pokud chcete spotřebič úplně vypnout, je nutné v tomto případě vypnout nejenom vypínače spotřebiče, ale vytáhnout i zástrčku ze zásuvky el. proudu, aby zbytečně nefungoval i časový spínač.

D) Přemísťování

Při přemísťování spotřebiče stačí nadzvednout spotřebič za madlo a tahem přemístit, viz obr. 2.

3. ÚDRŽBA

Před čištěním spotřebiče vypněte oba vypínače a vytáhněte zástrčku přívodní šňůry ze zásuvky el. proudu.

Spotřebič nevyžaduje zvláštní údržbu. Stačí jej očistit měkkou a suchou prachovkou; a to pouze pokud je radiátor studený. Nepoužívejte k čištění práškové brusné prostředky nebo roz-pouštědla.

Některé modely jsou vybaveny **prachovým filtrem**, který je uložený v prostoru systému ventila-ce. Vyjměte pravidelně filtr ze svého uložení (obr. 4) a vysajte jej vysavačem (obr. 5).

POZOR: pokud se filtr zanesle, protože nebyl dlouho vyčištěn, spotřebič je vybavený zařízením, **které zablokuje provoz turbíny**. Pokud k tomuto dojde postupujte podle následujících pokynů:

- vypněte oba vypínače;
- vytáhněte zástrčku přívodní šňůry ze zásuvky a nechte spotřebič vychladnout;
- vyjměte filtr z uložení a vysavačem jej vyčistěte (obr. 4 a 5).

6. UPOZORNĚNÍ

- Nepoužívejte radiátor v přímé blízkosti van, sprch, umyvadel nebo bazénů.
- Nepoužívejte radiátor k sušení prádla, dbejte aby se přívodní šňůra nedotýkala teplých povrchů.
- Používejte radiátor vždy a pouze ve svislé poloze.
- Pokud je nutné vyměnit přívodní šňůru, použijte pouze pryžový kabel H05RR o průřezu 3x1 mm².
- Při prvním zapnutí nechte spotřebič v provozu na maximální výkon po dobu alespoň 2 hodin. Jelikož radiátor v průběhu této operace bude "cítil novotou", zavřete jej do větrané místnosti.
- Při prvním zapnutí je běžné, když spotřebič vydává zvuky podobné "praskání".
- Spotřebič nesmí být umístěn v těsné blízkosti pevné zásuvky rozvodu el. proudu.
- Nádoba s olejovou lázní spotřebiče musí obsahovat určité množství oleje. Pokud se na spotřebiči budou provádět opravy při kterých je nutno otevřít tuto nádobu, musí být provedeny pouze výrobcem nebo jeho pověřeným servisním střediskem. Pokud z radiátoru kape olej, spojte se výrobcem nebo s jeho pověřeným servisním střediskem.
- Nepoužívejte tento spotřebič v místnostech se základní plochou menší než 4 m².

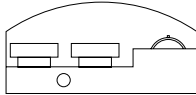
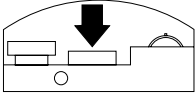
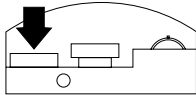
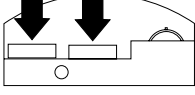
DŮLEŽITÉ: Radiatoren må under ingen omstændigheder tildækkes, mens den er i brug, da dette vil kunne bevirke en kritisk temperaturstigning.

H**1. ELEKTROMOS BEKÖTÉS**

- A készülék hálózati csatlakoztatása előtt feltétlenül nézze meg, hogy lakhelyének hálózati feszültsége megegyezik-e a készüléken feltüntetett Volt számmal.
- A radiátort kizárólag földelt aljzathoz szabad csatlakoztatni.
- Ez a készülék megfelel az elektromágneses alkalmasságra vonatkozó EU 89/336 sz. irányelvnek és az olasz 476/92 sz. M. R.-nek.2. BRUKSANVISNING

2. KEZELÉSI UTASÍTÁS**A) Bekapcsolás**

A hőfokszabályzó tárcsát forgassa a maximum fokozatig az óramutató járásával megegyező irányba és a melegítési teljesítményt állítsa be a gombok megnyomásával (olvassa el az alábbi táblázatot).

	KIKAPCSOLVA		CSAK MELEGÍTŐ RADIÁTOR
	CSAK MELEGÍTŐ VENTILÁTOR		VENTILÁTOR + RADIÁTOR MAX. TELJESÍTMÉNY

Ne felejtse el, hogy a ventilátor bekapcsolásával gyorsabban felmelegíti a helyiséget, mert felgyorsítja és egyenletessé teszi a hőeloszlást.

B) Hőfokszabályzó beállítása

A hőfokszabályzó tárcsa maximális fokozatra való állítása és mindkét teljesítmény gomb benyomása után várja meg, hogy a helyiség hőmérséklete elérje a kívánt fokot, majd a hőfokszabályzó tárcsát lassan forgassa az óramutató járásával ellenkező irányba egész addig, amíg a fényjelző ki nem alszik, de ne tovább. A hőfokszabályzó az így beállított hőmérsékletet automatikusan megtartja.

FIGYELEM: a fényjelző SOHA NEM ÉG, ha csak a ventilátor gombját nyomja meg.

C) 24 órás programozóval rendelkező modellek (3. ábra)

A fűtést az alábbi módon lehet beprogramozni:

- Nézze meg az órán a pontos időt. Tételezzük fel, hogy 18 óra van, tehát a programozó számozott tárcsáját az óramutató járásával egyező irányba forgassa addig, amíg a programozó ▲ jelével egy vonalba nem kerül a 18-es szám.
- A fekete fogazatok középre való elmozdításával állítsa be azokat az időtartamokat, melyek alatt a készüléket üzemeltetni kívánja (3. ábra). A beállítás után az üzemidőnek megfelelő piros szektorok válnak láthatóvá.
- Az így beállított radiátor minden nap a beprogramozott időszakban fog automatikusan melegíteni. (Fontos: a dugónak mindig az aljzatban kell lennie).
- A programozást megváltoztathatja, ha a fogazatot a kiindulási fokozatra húzza vissza, majd beállítja az új időszakokat.

- Ha a készüléket előző beállítás nélkül kívánja üzemeltetni, akkor az összes fogazatot állítsa középre. Ebben az esetben a készülék kikapcsolásához nem elég a kapcsolókat használni, hanem a hálózati vezetéknél is le kell választani a készüléket, nehogy az időzítő feleslegesen működjön.

D) Áthelyezés

A készüléket úgy lehet áthelyezni, hogy a 2. ábrán mutatott módon a fogójánál kicsit megemeli és húzza.

3. KARBANTARTÁS

Mielőtt bármilyen karbantartási munkához fogna, mindkét kapcsolónál és a vezeték kihúzásával válassza le a készüléket a hálózatról.

A készülék nem igényel különleges karbantartási munkákat. Elég egy puha és száraz ruhával leporolni; csak a hideg készüléket tisztítsa. Soha ne használjon dörzshatású vagy oldószereket.

Egyes modellek a szellőzőrendszerbe beépített porszűrővel rendelkeznek.

Rendszeresen húzza ki a szűrőt a helyéről (4. ábra) és egy porszívóval tisztítsa (5. ábra).

FIGYELEM: ha a szűrő eldugulna, akkor a készülékben található biztonsági szerkezet kikapcsolja a ventilátort; ha ez megtörtént, akkor az alábbiak szerint járjon el:

- kapcsolja ki mindkét megszakítót;
- húzza ki az aljzathból a hálózati zsinórt és hagyja a készüléket kihűlni;
- vegye ki a szűrőt a helyéről és egy porszívóval tisztítsa meg (4. és 5. ábra).

6. FIGYELMEZTETÉS

- A radiátort ne használja fürdőkád, zuhanyozó, mosdókagyló vagy úszómedence közelében.
- A radiátorral ne szárítson ruhát és a hálózati vezetéket ne tegye a meleg elemekre.
- A radiátort mindig és kizárólag függőlegesen felállítva használja.
- Ha a hálózati vezetéket ki kell cserélni, akkor kizárólag H05RR 3x1 mm² es keresztmetszetű gumivezetéket használjon.
- A legelső használatkor a készüléket maximális teljesítményen üzemeltesse legalább 2 órán keresztül. Ezalatt az idő alatt jól szellőztesse ki a helyiséget.
- A legelső bekapcsoláskor a készülék "recseghet", ez nem hiba.
- A készüléket nem kell azonnal állandó hálózati aljzathoz csatlakoztatni.
- A készülék tartálya megfelelő mennyiségű olajat tartalmaz és ha javítási munkák miatt ki kellene nyitni, ezt kizárólag a Gyártó vagy a szervizhálózata végezheti. Olajszivárgás esetén lépjen kapcsolatba a Gyártóval vagy szervizhálózatával.
- Ezt a készüléket nem szabad 4 m² nél kisebb alapterületű helyiségben üzemeltetni.

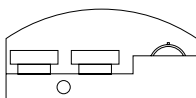
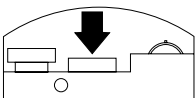
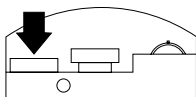
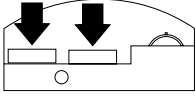
FONTOS: Üzemeltetés közben tilos letakarni a készüléket, mert veszélyes hőmérsékletemelkedés következhet be.

HR**1. SPAJANJE NA STRUJU**

- Prije umetanja utikača u utičnicu pažljivo provjerite da li voltaža Vaše kućne mreže odgovara vrijednosti u Voltima navedenoj na aparatu.
- Spojite radijator samo na utičnice koje imaju odgovarajuće uzemljenje.
- Ovaj aparat odgovara Direktivi 89/336/CEE i DM 476/92 o elektromagnetskoj snošljivosti.

2. UPUTE ZA UPOTREBU**A) Paljenje**

Zakrenuti gumb termostata u smjeru kazaljke na satu do pozicije maksimuma i pritisnuti prekidače za određivanje snage grijanja (pogledati slijedeću tablicu).

	ISKLUČENO		GRIJE SAMO RADIJATOR
	GRIJE SAMO TURBINA		MAKSIMALNA SNAGA. TURBINA + RADIJATOR

Imajte u vidu da turbina, kada je uključena, omogućuje brže zagrijavanje prostorije, pošto ubrzava i izjednačuje širenje topline u prostoriji.

B) Podešavanje termostata

Zakrenuti gumb termostata do pozicije maksimuma i pritisnuti oba prekidača za određivanje snage, pričekati da prostorija dobije željenu temperaturu, zatim polako zakrenuti gumb termostata u smjeru obrnutom od kazaljke na satu do gašenja lampice i ne okretati dalje. Tako određenu temperaturu će termostat automatski održavati.

PAŽNJA: Kontrolna lampica se NIKADA NE PALI ako je uključen samo prekidač turbine.

C) Modeli sa programerom 24 sata (slika 3)

Za programiranje grijanja, postupati na slijedeći način:

- Pogledajte na sat. Ako je na primjer 18 sati, okrenite brojčani disk programera u smjeru kazaljke na satu sve dok se brojka 18 na disku ne poklopi sa indikatorom (utisnutim na programeru).
- Izaberite periode za vrijeme kojih želite da stroj radi, pritišćući prema sredini crne zupce (slika 3). Bit će sada vidljivi crveni sektori koji odgovaraju periodima rada.
- Tako pripremljeni radijator će automatski raditi svaki dan u programirano vrijeme (važno: utikač mora uvijek biti uključen u utičnicu).

Za promjenu programiranja, dovoljno je vratiti crne zupce u početni položaj i izabrati nove periode rada. Ako želite da stroj radi bez programiranja pritisnite prema sredini sve zupce. U tom slučaju za potpuno isključivanje stroja je potrebno ugasiť prekidače i izvaditi utikač iz utičnice, da se izbjegne beskoristan rad programera.

D) Flytte apparatet

Za premještanje aparata je dovoljno lagano nadići aparat i povlačiti ga za ručku, kako pokazuje slika 2.

3. ODRŽAVANJE

Prije izvršavanja čišćenja, isključite oba prekidača i izvadite utikač iz utičnice.

Aparat ne zahtjeva posebno održavanje. Dovoljno je uklanjati prašinu mekanom i suhom krpom; čistite ga isključivo kada se ohladio. Nikada ne koristite brusne prahove ili otapala. Neki modeli imaju i **filter protiv** prašine ugrađen u sistem za ventilaciju. Povremeno izvadite filter iz sjedišta (sl. 4) i očistite ga usisavačem (sl. 5).

PAŽNJA: ako filter nije očišćen, aparat je opskrbljen sigurnosnom sklopkom koja blokira rad turbine; u tom slučaju, postupati na slijedeći način:

- isključiti oba prekidača;
- izvaditi utikač iz utičnice i ostaviti aparat da se ohladi;
- izvaditi filter iz sjedišta i očistiti ga usisavačem (sl. 4 i 5).

6. NAPOMENE

- Ne koristite radijator u neposrednoj blizini kade, tuša, umivaonika ili bazena.
- Ne koristite radijator za sušenje veša, ne naslanjajte kabel za alimentaciju na zagrijane elemente.
- Koristite radijator uvijek i isključivo u okomitom položaju.
- Ako je potrebno promijeniti kabel za alimentaciju, koristite samo gumene kablove H05RR-F presjeka 3x1 mm².
- Da bi se uklonio miris NřnovogaÓ kod prve upotrebe koristite aparat na maksimalnoj snazi barem 2 sata. Za to vrijeme, dobro provjetravati prostoriju.
- Sasvim je normalno da se kod prve upotrebe iz aparata čuje NřkripanjeÓ.
- Ne stavljajte aparat neposredno ispod fiksne utičnice.
- Rezervoar ovog radijatora sadrži preodređenu količinu ulja, te popravci koji zahtjevaju otvaranje rezervoara mogu biti izvedeni samo od strane Proizvođača ili ovlaštenog Servisa. U slučaju kapanja ulja, obavezno je pozvati Proizvođača ili ovlašteni Servis.
- Ne koristite ovaj aparat u prostorijama čija je ukupna površina manja od 4 m².

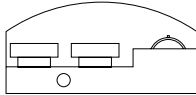
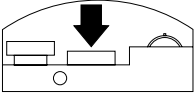
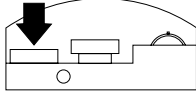
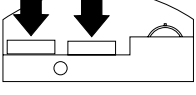
VAŽNO: Ne prekrivati ni u kom slučaju aparat za vrijeme rada, u tom slučaju bi došlo do opasnog pregrijavanja istog.

SLO**1. ELEKTRIČNI PRIKLJUČEK**

- Pred priključkom radiatorja na električno omrežje skrbno preverimo, da napetost ustreza na radiatorju navedeni napetosti.
- Radiator se priključi samo na vtičnice, ki so učinkovito ozemljene.
- Naprava je v skladu s smernicami 89/336/EGS in z zakonom 476/92 o elektromagnetni kompatibilnosti.

2. UPORABA**A) Vkllop**

Gumb termostata zavrtimo v smeri urinega kazalca do končnega maksimalnega položaja in vključimo stikala za izbor moči ogrevanja (gl. tabelo v nadaljevanju).

	IZKLJUČENO		SAMO OGREVANJE Z RADIATORJEM
	SAMO TURBINA ZA OGREVANJE		MAKSIMALNA MOČ TURBINA + RADIATOR

Kadar turbina obratuje, omogoča hitrejše ogrevanje, ker pospešuje in bolj enakomerno dovaja toploto v prostor.

B) Nastavitev termostata

Gumb termostata nastavimo na maksimum in vključimo obe stikali za moč. Ko doseže temperatura v prostoru željeno vrednost, počasi zavrtimo gumb termostata v nasprotni smeri urinega kazalca do položaja, ko ugasne kontrolna lučka. Tega položaja naj se ne prekorači. Tako nastavljeno temperaturo bo termostat samodejno vzdrževal konstantno. **OPOZORILO:** če je vključeno samo stikalo turbine se kontrolna lučka **NE PRIŽGE**.

C) Modeli s programatorjem za 24 ur (sl. 3)

Za programiranje gretja se postopa na sledeč način:

- Pogledamo na uro. Predpostavimo, da kaže 18. V smeri urinega kazalca zavrtimo oštevilčeno ploščico programatorja tako, da se bo številka 18 pokrila z oznako ▲ na programatorju.
- Časovna obdobja ko naj radiator obratuje se nastavi tako, da se potisne proti sredini črne zobce (sl. 3). Pri tem bodo vidni rdeči odseki, ki kažejo čas obratovanja.
- Tako nastavljen radiator bo samodejno obratoval vsak dan po programiranem urniku (važno: radiator mora biti stalno priključen na električno vtičnico).
- Za spremembo programa zadostuje, da se zobce premakne v izhodiščni položaj in se na novo oblikuje program.
- Če želimo, da radiator obratuje brez programa, potisnemo vse zobce proti sredini. V

tem primeru moramo za popoln izklop radiatorja izključiti vsa stikala in tudi izvleči vtikač iz vtičnice. Tako se prekine nepotrebno delovanje programatorja.

D) Premikanje radiatorja

Za premik radiatorja na drugo mesto zadostuje, da ga nekoliko dvignemo z ročico in povlečemo drugam (sl. 2).

3. VZDRŽEVANJE

Pred čiščenjem radiatorja izključimo obe stikali in izvlečemo priključni kabel iz vtičnice. Radiator ne potrebuje posebnega vzdrževanja. Zadostuje, da se z njega obriše prah z mehko, suho krpo. Radiator se čisti samo kadar je hladen. Nikoli se ne sme uporabiti za čiščenje abrazivnih praškov ali topil.

Nekateri modeli so opremljeni s protiprašnim filtrom v ventilacijskem sistemu. Občasno izvlečemo ta filter iz ležišča (sl. 4) in ga očistimo s sesalcem za prah (sl. 5).

OPOZORILO: radiator je opremljen z varnostno napravo, ki zaustavi delovanje turbine kadar je filter onesnažen; v tem primeru postopamo na sledeč način:

- izklopimo obe stikali;
- izvlečemo priključni kabel iz vtičnice in pustimo radiator ohladiti;
- izvlečemo filter iz ležišča in ga očistimo s sesalcem za prah (s. 4 in 5)

6. OPOZORILA

- Radiatorja se ne sme uporabljati v bližini kopalnih kadi, tuša, umivalnikov ali bazenov.
- Radiatorja se ne sme uporabljati za sušenje perila. Priključnega kabla se ne sme naslanjati na vroče elemente radiatorja.
- Radiator se uporablja vedno in samo v pokončnem položaju.
- Kadar je potrebno zamenjati napajalni kabel, se sme uporabiti samo gumijasti kabel H05RR-F 3x1 mm².
- Pri prvi uporabi se radiator vključi na maksimalno moč za najmanj 2 uri. V tem času se prostor dobro zrači.
- Pri prvi uporabi radiatorja slišimo šumenje v elementih. To je normalno.
- Radiator naj ne stoji pod vtičnico.
- Radiator je napolnjen z določeno količino olja. Popravila naj zato opravi le pooblaščen servis. Če aparat ne tesni, je treba okvaro prijaviti servisu.
- Radiatorja se ne sme uporabljati v prostorih s prostornino pod 4 m³.

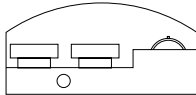
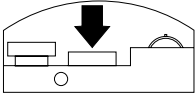
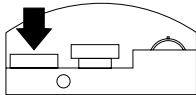
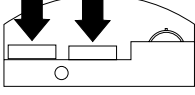
VAŽNO: Aparata se med delovanjem ne sme pokrivati, ker lahko pride do nevarnih visokih temperatur v radiatorju.

BG**1. ЕЛЕКТРИЧЕСКО СВЪРЗВАНЕ**

- Преди да включите шепсела в контакта, проверете внимателно дали напрежението на ел. мрежа във Вашия домотговаря на указаната върху уреда стойност във Волтове
- Включвайте радиатора само в контакти, снабдени с действащо заземяване.
- Уредът отговаря на наредбите на ЕИО 89/336/ и на Мин.Пост. 478/92 за електромагнитната съвместимост.

2. УКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА**А) Включване**

Завъртете по посока на часовниковата стрелка копчето на термостата в максималното положение и натиснете бутоните, за да изберете мощността за затоплянето (проверете изложената по-долу таблица).

	ИЗКЛЮЧЕН		САМО ЗАТОПЛЯЩИЯТ РАДИАТОР
	САМО ЗАТОПЛЯЩАТА ТУРБИНА		МАКСИМАЛНА МОЩНОСТ + РАДИАТОР

Имайте предвид, че при функционираща турбина затоплянето ще се ускори, понеже се ускорява и разпределя равномерно разсейването на топлината в помещението.

В) Регулировка на термостата

След като включите копчето на термостата в максимално положение и натиснете и двата бутона за избор на мощността, изчакайте да се постигне желаната температура в помещението, след което завъртете бавно копчето на термостата в посока, обратна на часовниковата стрелка само до изключването на светлинната контролна лампа и не повече. Регулираната по този начин температура ще се поддържа автоматически постоянно от термостата.

ВНИМАНИЕ: светлинната контролна лампа НЕ СВЕТИ, ако е включено само копчето за турбината.

С) Модели с 24-часов програматор (фиг. 3)

За да програмирате затоплянето, действайте по следния начин:

- Проверете часа по Вашия часовник. Да предположим, че часът е 18, завъртете по посока на часовниковата стрелка номерирания диск на програматора докато показалецът ▲, обозначен върху програматора, съвпадне с числото 18.
- Нагласете времетраенето, за което желаете уредът да функционира, като натиснете към центъра черните зъбчета (фиг. 3). Ще се указват сектори, оцветени в червено, отговарящи на определено времетраене на функциониране.
- Нагласен по този начин, радиаторът ще функционира автоматично всеки ден в

програмирания час (Важно: шепселът трябва да се оставя включен редовно в електрическия контакт).

- За да промените програмирането, достатъчно е да поставите отново зъбчетата в началното положение и да нагласите новото времетраене на функциониране.
- Ако желаете, уредът да функционира без предварително програмиране, натиснете към центъра всички зъбчета. В такъв случай за цялостното изключване на уреда, освен че трябва да изключите и превключвателите, трябва да извадите и шепсела от контакта за ел. ток, за да предотвратите ненужното функциониране на таймера.

D) Преместване

За да преместите уреда, достатъчно е да го преместите, като го повдигнете леко за дръжката, както е посочено на фиг. 2.

3. ПОДДЪРЖАНЕ В ИЗПРАВНОСТ

Преди да пристъпите към почистването на уреда, изключете двата превключвателя и извадете шепсела от електрическия контакт.

За уреда не се изисква особено поддържане в изправност. Достатъчно е да почиствате праха с мека и суха кърпа; почиствайте само когато уредът е студен. Не употребявайте никога абразивни прахове за почистване или разтворители.

Някои модели са снабдени с филтър против праха, вграден във вентилационната система.

Изваждайте периодически филтъра от поставката му (фиг. 4) и го почиствайте с прахосмукачка (фиг. 5).

ВНИМАНИЕ: ако филтърът не се почисти, уредът е снабден с устройство, блокиращо функционирането на турбината; ако уредът се блокира, действайте по следния начин:

- изключете и двата превключвателя;
- извадете шепсела от контакта за електрически ток и оставете уреда да изстине;
- извадете филтъра от поставката му и го почистете с прахосмукачка (фиг. 4 и 5)

6. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Не употребявайте радиатора близо до вани за къпане, душеве, умивалници или басейни.
- Не използвайте радиатора за сушенето на бельо, не опирайте шнура върху затоплените елементи.
- Употребявайте радиатора редовно и единствено във вертикално положение.
- Ако е необходимо да се замени шнура за електрическо захранване, употребявайте само гумени шнури H05RR-AC със сечение 3x1 mm².
- За да се премахне миризмата на "ново" при първоначалното включване, оставете уреда да функционира при максималната мощност в продължение поне на 2 часа. През това време проветрете добре помещението.
- Съвсем естествено е, при първоначалното включване уредът да "скърца".
- Уредът не трябва да се разполага непосредствено под неподвижен ел. контакт.
- Резервоарът на уреда е запълнен с точно определено количество горивно масло и ако за ремонтването е необходимо уреда да се отвори, поправката трябва да се извършва единствено от Производителя или от Сервиза за Техническа Помощ на фирмата. При изтичане на горивното масло трябва да се свържете с Производителя или със Сервиза за Техническа Помощ на фирмата.
- Не употребявайте уреда в помещения, чиято основна площ е по-малко от 4 кв. м².

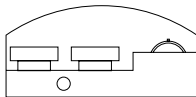
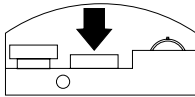
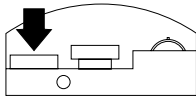
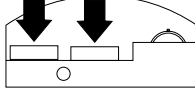
ВАЖНО: Не покривайте в никакъв случай уреда при функционирането му, понеже това може да предизвика опасно повишаване на температурата му.

RO**1. LEGĂTURA LA CURENT**

- Înainte de a introduce în priză ștecherul, se verifică cu atenție ca voltajul rețelei domestice să corespundă cu valoarea în Volți indicată pe aparat.
- **A se conecta radiatorul doar la prize dotate de împământare eficientă.**
- Acest aparat este conform cu Directiva 89/336/CEE și D.M. 476/92 cu privire la compatibilitatea electromagnetică.

2. MOD DE UTILIZARE**A) Pornire**

Se rotește manivela termostatlui în sens orar până la poziția maximă și se apasă pe întrerupătoare pentru a selecționa puterea de încălzire (a se consulta tabelul de mai jos).

	ÎNCHIS		DOAR RADIATOR ÎNCĂLZITOR
	DOAR TURBINĂ ÎNCĂLZITOARE		PUTERE MAX. TURBINĂ + ÎNCĂLZITOR

A se ține cont de faptul că turbina, când se află în funcțiune, permite obținerea unei încălziri mai rapide deoarece accelerează și uniformizează difuzarea căldurii în ambianță.

B) Reglarea termostatlui

Cu manivela termostatlui reglată la maxim și ambele întrerupătoare de selecțiune apăstate, se așteaptă ca ambianța să atingă temperatura dorită după care se rotește lent manivela termostatlui în sens antiorar până când se va produce stingerea becului de semnalizare, și nu mai mult. Temperatura astfel reglată va fi menținută constantă în mod automat de către termostat.

ATENȚIUNE: becul de semnalizare **NU SE APRINDE NICIODATĂ** când este apăsat doar întrerupătorul turbinei.

C) Modele cu programator 24 de ore (figura 3)

Pentru a programa încălzirea se procedează în felul următor:

- Observați ora indicată de ceasul dumneavoastră. Presupunând că este ora 18, rotiți în sens orar discul numerotat al programatorului până când numărul 18 al acestuia va coincide cu indicatorul de referiment ▲ întipărit pe programator.
- Stabiliți perioadele de timp pentru care doriți ca aparatul să funcționeze, împingând spre centru dinții negri (figura 3). În acest caz, vor fi vizibile niște sectoare roșii care corespund perioadelor de funcționare.
- Predispus în acest mod, radiatorul va funcționa automat în fiecare zi în orarul programat (important: ștecherul trebuie să rămână mereu introdus în priză).
- Pentru a modifica programarea este suficient să se readucă dinții în poziția inițială și să se programeze noi perioade de funcționare.

- Dacă doriți funcționarea aparatului fără programare împingeți spre centru toți dinții. În acest caz, pentru stingerea totală a aparatului, în afară de închiderea întrerupătoarelor este necesar să se scoată și ștecherul din priză pentru a evita funcționarea inutilă a temporizatorului.

D) Deplasare

Pentru al deplasa este suficient să se tragă aparatul ridicându-l ușor de mâner așa cum este arătat în figura 2.

3. ÎNTREȚINERE

Înainte de efectuarea operațiunilor de curățare se închid ambele întrerupătoare și se scoate ștecherul din priză.

Aparatul nu necesită o întreținere specială. Este suficient ca acesta să se șteargă de praf cu o cârpă moale și uscată; a se curăța doar când este rece. A nu se utiliza niciodată pulberi abrazive sau solvenți.

Unele modele mai sunt dotate și cu un **filtru antipraf** introdus în sistemul de ventilație.

A se extrage periodic filtrul din lăcașul său (fig. 4) și a se curăța cu un aspirator (fig. 5).

ATENȚIUNE: dacă nu se curăță filtrul, aparatul este prevăzut cu un dispozitiv care **blochează funcționarea turbinelor**; în cazul în care va avea loc acest fapt, a se proceda în felul următor:

- se închid ambele întrerupătoare;
- se scoate din priză ștecherul și se lasă aparatul să se răcească;
- se scoate filtrul din lăcașul său și se curăță cu un aspirator (fig. 4 și 5).

6. AVERTISMENTE

- A nu se utiliza radiatorul în apropierea căzilor, dușurilor, chiuvetelor sau piscinelor.
- A nu se utiliza radiatorul pentru uscarea rufelor, a nu se sprijini cablul de alimentare pe elementii calzi.
- A se folosi radiatorul mereu și doar în poziție verticală.
- În cazul în care ar fi necesară înlocuirea cablului de alimentare, a se folosi doar cabluri din cauciuc H05RR-F cu secțiunea de 3x1 mm².
- Pentru a elimina mirosul de nou la prima folosire, a se lăsa aparatul în funcțiune cel puțin 2 ore la puterea maximă. Pe parcursul acestei operațiuni a se aerisi camera.
- Este cu totul normal ca aparatul să emită niște "scârțâituri" la prima pornire.
- Aparatul nu trebuie așezat direct sub o priză de curent fixă.
- Recipientul acestui aparat este umplut cu o cantitate exactă de ulei iar reparațiile care necesită deschiderea acestuia trebuie să fie efectuate doar de Fabricant sau de Serviciul acestuia de Asistență. În caz de pierderi de ulei trebuie să se ia legătura cu Firma Producătoare sau cu Serviciul de Asistență a acesteia.
- A nu se utiliza acest aparat în camere în care aerul de bază este inferior a 4 m².

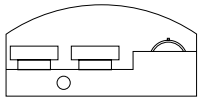
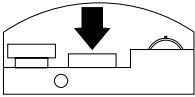
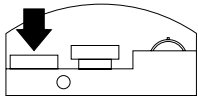
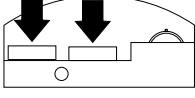
IMPORTANT: A nu se acoperi în nici un caz aparatul pe parcursul funcționării, deoarece acest fapt ar produce o creștere periculoasă a temperaturii acestuia.

SK**1. ELEKTRICKÉ NAPOJENIE**

- Prv než zasuniete zásuvku do elektrickej zástrčky ubezpečte sa, aby sa voltáž Vašej elektrickej domácej siete zhodovala s hodnotou Volt uvedenou na prístroji.
- **Radiátor napájajte iba na zástrčky, ktoré majú dostatočné uzemnenie.**
- Tento prístroj je v zhode s normou 89/336/CEE a DM 476/92 o elektromagnetickej kompatibilnosti.

2. NÁVOD K POUŽITIU**A) Zapnutie**

Točte rukoväťou termostatu v smere hodinových ručičiek až do úplného zastavenia a stlačením tlačidiel nastavte požadovaný výkon kúrenia (Riadte sa podľa nasledovnej tabuľky).

	VYPNUTÉ		KÚRI IBA RADIÁTOR
	KÚRI IBA TURBÍNA		MAXIMÁLNY VÝKON TURBÍNA + RADIÁTOR

Počítajte s tým, že keď je zapnutá turbína, táto vyhrieva rýchlejšie, lebo zrýchľuje a vyrovnáva rozmiestnenie tepla v prostredí.

B) Nastavenie termostatu

Nastavte rukoväť termostatu na maximum, stlačte obidve tlačidlá a držiac stlačené obidve tlačidlá výkonu vyčkajte, kým okolie dosiahne žiadúcu teplotu, pomaly točte rukoväťou termostatu v opačnom smere hodinových ručičiek až kým žiarovka nezhasne a nie ďalej. Takto určená teplota bude automaticky nastavená a termostatom konštantne udržiavaná.
POZOR: ŽIAROVKA SA V ŽIADNOM PRÍPADE NEZASVIETI, keď je stlačené iba tlačidlo turbíny.

C) Modeli s 24 hodinovým programátorom (obrázok 3)

Pre naprogramovanie kúrenia pokračujte nasledovne:

- Pozrite sa na Vaše hodinky. Za predpokladu že je 18 hodín, točte v smere ručičiek číselník programátora až pokiaľ sa číslo 18 na číselníku nebude zhodovať s určeným bodom ▲ vytlačeným na programátore.
- Stlačením smerom do stredu čierne zúbky (obrázok 3) nastavte žiadúce časové intervaly v ktorých má byť prístroj zapnutý. Teraz budú viditeľné červené úseky, ktoré sa zhodujú s časom zapnutia prístroja.
- Takto nastavený radiátor sa zapne a vypne každý deň automaticky v naprogramovanom čase (dôležité: zástrčka musí byť nepretržite v zásuvke).
- Na zmenenie programu stačí vrátiť zúbky do začiatočného stavu a nastaviť nové časové obdobie.
- Keď si želáte, aby prístroj bežal bez programátora, posuňte smerom do stredu všetky

zúbky. Keď potrebujete prístroj vypnúť úplne, okrem vypnutia všetkých vypínačov je potrebné vytiahnuť aj zástrčku zo zásuvky. Takto zabránite zbytočnému chodu programátora.

D) Posun

Na presun prístroja stačí, aby ste ho zľahka nadvihli pomocou rukoväte a ťahali (vid' obr. 2).

3. ÚDRŽBA

Pred čistením vypnite obidva vypínače a vytiahnite zástrčku zo zásuvky.

Prístroj nevyžaduje zvláštnu údržbu. Stačí poutierať prach s mäkkou a suchou handrou; čistite ho iba v chladnom stave. Nikdy nepoužívajte drsné prášky alebo riedidlá.

Niektoré modely sú vybavené aj protiprachovým filtrom, umiestneným vo ventilačnom systéme. Pravidelne vytiahnite filter (Obr. 4) a vysávačom vo vyčistite (obr. 5).

UPOZORNENIE: keď sa Vám nepodarí filter vyčistiť, prístroj má zariadenie, ktoré zastaví chod turbíny; v tomto prípade pokračujte nasledovne:

- vypnite obidva vypínače;
- vytiahnite zástrčku zo zásuvky a vyčkajte kým prístroj nevychladne;
- vytiahnite filter a znovu ho vysávačom vyčistite (obr. 4 a 5)

6. UPOZORNENIA

- Nepoužívajte radiátor v tesnej blízkosti vaní, spŕch, umývadiel alebo bazénov.
- Nepoužívajte radiátor na sušenie prádla, neklad'te elektrickú šnúru na teplé miesta.
- Používajte radiátor iba vo vodorovnej polohe.
- Keď potrebuje vymeniť napájaciu šnúru, použite iba šnúru z gumy HO5RR-F 3x1 mm²
- Pri prvom štarte nechajte bežať prístroj na maximálny výkon aspoň 2 hodiny. Počas tejto operácie miestnosť dobre zavrite.
- Je úplne normálne, že prístroj pri prvom štarte bude vydávať "praskajúce" zvuky.
- Prístroj nesmie byť umiestnený tesne pod elektrickou zásuvkou.
- Nádrž tohto prístroja obsahuje presné množstvo oleja a opravy, ktoré vyžadujú otvorenie prístroja musia byť prevedené Výrobcom alebo jeho Servisom. V prípade straty oleja je potrebné sa skontaktovať s Výrobcom alebo jeho Servisom.
- Nepoužívajte tento prístroj v miestnosti menšej ako 4 m².

DŮLEŽITÉ: V žiadnom prípade neprikrývajte prístroj počas chodu, lebo týmto by sa nebezpečne zvýšila jeho teplota.

